



Број: 17-21-555 -2 / 20  
Сарајево, 19. фебруар 2020. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 20-02-2020			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
61,02	21-1	499	20

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет: Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КfW-а, Франкфурт на Мајни („КfW“) и Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Федерације Босне и Херцеговине коју представља Федерално министарство финансија и Електропривреде Хрватске заједнице Херцег-Босне д.д Мостар („Агенција за извршење пројекта“) у износу од 15.000.000,00 ЕВРА – Рехабилитација и модернизација пумпно-акумулационе хидроелектране Чапљина, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 27. децембра 2019. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Зоран Ђерић



**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-5137-1/20

Datum: 14.02.2020. godine

18.02.2020	20
21	555-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

*18.02.2020*  
*21.02.2020*  
*18.02.2020*  
*18.02.2020*

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora („Zajmoprimalatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo financija i Elektorprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosna d.d. Mostar („Agencija za izvršenje projekata“) u iznosu od 15.000.000,00 EUR – Rehabilitacija i modernizacija crpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora („Zajmoprimalatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo financija i Elektorprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosna d.d. Mostar („Agencija za izvršenje projekata“) u iznosu od 15.000.000,00 EUR – Rehabilitacija i modernizacija crpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina, koji je potpisan dana 27. prosinca 2019. godine u Sarajevu. Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora, a u ime Federacije Bosne i Hercegovine Jelka Miličević, federalni ministar financija, a u ime Elektorprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosna d.d. Mostar Marinko Gilja, generalni direktor i Ilija Dolo, izvršni direktor, a u ime KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW“) dr. Adam Drosdzoł, direktor KfW ureda u Sarajevu i Jasmina Salihagić, senior projekt koordinator.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 50. izvanrednoj sjednici, održanoj 6. prosinca 2019. godine, prihvatilo navedeni Sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



**MINISTRICA**

*Biseru Turković*  
r. Biseru Turković

*Prilog: kao u tekstu*

Musala 2, Sarajevo, Tel: (+387 33) 281-100, Fax: (+387 33) 227-156 - Мусала 2, Сарајево, Тел: (+387 33) 281-100, Факс: (+387 33) 227-156

Predsjedništvo BiH 17-21-555/20, 18.02.2020

Duška Bećarević, 19.02.2020 14:10

**Sporazum o zaimu i projektu**

od 27. prosinca, 2019. godine

između

**KfW-a, Frankfurt na Majni  
(„KfW”)**

**Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora  
(„Zajmoprimatelj”)**

**Federacije Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja Federalno ministarstvo financija**

**JP Elektroprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar (EP HZHB)  
(„Agencija za izvršenje projekta”)**

u iznosu od

**15.000.000,00 EUR**

**-Rehabilitacija i modernizacija  
crpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina-**

**Zajam br. 29498  
(BMZ br. 2011 66 339)**

## SADRŽAJ

SADRŽAJ .....	2
PREAMBULA .....	3
1. Zajam .....	4
2. Usmjeravanje Zajma .....	4
3. Isplata .....	5
4. Naknade .....	7
5. Kamate .....	8
6. Otplata i prijevremena otpлата .....	11
7. Obračuni i plaćanja općenito .....	13
8. Garancija Savezne Republike Njemačke .....	15
9. Nezakonitost .....	15
10. Troškovi i javne takse .....	15
11. Posebne obveze .....	16
12. Raskid Sporazuma .....	20
13. Zastupanje i izjave .....	23
14. Objavljivanje i prijenos informacija koje se odnose na Projekt .....	24
15. Opće odredbe .....	26
Prilog 1 Plan isplate .....	30
Prilog 2 Formular Pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimatelja.....	31
Prilog 3 Formular za Pravno mišljenje Pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta.....	36
Prilog 4 Odredbe o poštivanju obveza Zajmoprimatelja/Federacije Bosne i Hercegovine .....	40
Prilog 5 Poštivanje obveza Agencija za izvršenje projekta .....	43

PREAMBULA

Osnova ovog sporazuma o zajmu i projektu između KfW-a, Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta („**Sporazum**“ ili „**Sporazum o zajmu**“) je sporazum od 25.9.2013. godine koji je zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj suradnji (FS) 2011. („**Međudržavni sporazum**“).

KfW će refinancirati Zajam odobren u skladu s uvjetima ovog sporazuma potporama u vidu niskokamatnih proračunskih sredstava koje Savezna Republika Njemačka osigura za projekte koji zadovoljavaju kriterije razvojne politike. Uvjeti i odredbe Zajma su u skladu s uvjetima OECD-a koji su na snazi na dan potpisivanja Sporazuma, za priznavanje Zajma kao Službene razvojne pomoći (ODA).

Na temelju ovoga i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka odobri garanciju za Zajam, KfW će odobriti Zajam u skladu s uvjetima i odredbama ovog sporazuma o zajmu.

## 1. Zajam

- 1.1 *Iznos.* KfW će odobriti Zajmoprimatelju Zajam u ukupnom iznosu koji neće prelaziti

**15.000.000,00 EUR („Zajam“)**

(Slovima: petnaest milijuna eura).

- 1.2 *Svrha.* Zajmoprimatelj cjelokupni Zajam usmjerava Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine, u skladu s uvjetima definiranim u članku 2. Agencija za izvršenje projekta koristit će Zajam isključivo za obnovu i modernizaciju crpno-akumulacijske hidroelektrane Čapljina („**Projekt**“). Agencija za izvršenje projekta i KfW će u zasebnom sporazumu („**Zasebni sporazum**“) utvrditi detalje Projekta i robe i usluge koje će biti financirane Zajmom.

- 1.3 *Porezi, troškovi, carine.* Porezi i ostale naknade koje snose Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine ili Agencija za izvršenje projekta, kao ni carine, neće se financirati Zajmom.

## 2. Usmjeravanje Zajma

- 2.1 *Supsidijarni sporazumi.* Zajmoprimatelj usmjerava Zajam putem Federacije Bosne i Hercegovine Agenciji za izvršenje projekta u skladu sa supsidijarnim sporazumima pod uvjetima i odredbama definiranim u članku 5.1 i 6.1 ovog Sporazuma (pojedinačno i skupno u daljnjem tekstu („**Supsidijarni sporazumi**“)). Valutni rizik (ukoliko postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

- 2.2 *Ovjereni prijevod.* Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimatelj KfW-u šalje ovjereni prijevod svakog Supsidijarnog sporazuma na engleski jezik.

- 2.3 *Zajednička i pojedinačna odgovornost.* Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimatelj su zajedno i pojedinačno odgovorni KfW-u za plaćanje svih obveza i bilo kakvih drugih obveza u skladu s ovim sporazumom.

### 3. Isplata

- 3.1 *Zahtijevanje isplata.* Čim svi preduvjeti za isplatu u skladu s člankom 3.3 (*Preduvjeti za isplatu*) budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napretkom Projekta i na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da sve zahtjeve za isplatu (i) potpiše Agencija za izvršenje projekta i (ii) supotpíše Zajmoprimatelj i dostavi KfW-u, u oba slučaja od strane odnosnih pojedinaca definiranih u članku 13.1. (*Zastupanje Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta*). Isplate će se vršiti u skladu s planom isplate sadržanom u Prilogu 1 (*Plan isplate*) ovog sporazuma o zajmu. KfW će isplate izvršiti samo do maksimalnih iznosa određenih za svako razdoblje isplate definirano u Prilogu 1. Do mjere u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa unutar bilo kojeg takvog razdoblja, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u bilo kojem sljedećem predstojećem razdoblju. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan izvršiti isplate u iznosu manjem od 50.000.00 EUR .
- 3.2 *Rok za zahtijevanje isplate.* KfW ima pravo odbiti izvršavanje isplate nakon 30.4.2025. godine .
- 3.3 *Preduvjeti za isplatu.* KfW je obavezan izvršiti isplate u skladu s ovim Sporazumom samo ako su sljedeći preduvjeti ispunjeni na način koji oblikom i sadržajem zadovoljava KfW:
- a) Zajmoprimatelj i Agencija za izvršenje projekta su, u svakom slučaju, prezentirajući pravno mišljenje čiji je sadržaj u skladu s obrascem u Prilogu 2 (*Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimatelja* (u slučaju Zajmoprimatelja) i Prilogu 3 (*Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta*) (u slučaju Agencije za izvršenje projekta) i ovjerene kopije (svaka s ovjerenim prijevodom na jezik ovog sporazuma) svih dokumenata na koje se odnosno pravno mišljenje odnosi, dokazali, na zadovoljstvo KfW-a, da je Sporazum o zajmu na snazi i primjenjiv i, naročito,
- (i)
1. da je Zajmoprimatelj ispunio sve uvjete u skladu sa svojim ustavnim zakonom i drugim važećim zakonskim odredbama;

2. Agencija za izvršenje projekta je ispunila sve uvjete u skladu sa zakonskim odredbama koje se na nju primjenjuju, sa statutom ili drugom organizacijskom strukturom,

u svakom slučaju s valjanom pretpostavkom svih njihovih odnosnih obveza u skladu s ovim Sporazumom, i

- (ii) KfW je oslobođen plaćanja svih poreza na prihod od kamata, troškova, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;
- b) KfW posjeduje originalni primjerak ovog sporazuma i Zasebnog sporazuma koji su potpisani i zakonski obvezujući;
- c) KfW je primio primjerke potpisa spomenutih u članku 13.1 (*Izjave Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta*) ovog Sporazuma;
- d) garancija Savezne Republike Njemačke spomenuta u članku 8 (*Garancija Savezne Republike Njemačke*) je na snazi je bez ikakvih ograničenja;
- e) Zajmoprimatelj je platio Naknadu za upravljanje spomenutu u članku 4.2 (*Naknada za upravljanje*) ovog sporazuma;
- f) ne postoji razlog za raskid Sporazuma niti je nastao bilo koji događaj koji bi doveo do raskida Sporazuma putem obavijesti ili isteka ili utvrđivanja ili ispunjenja uvjeta (potencijalni razlog za raskid);
- g) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, operiranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obveza plaćanja prema ovom Sporazumu preuzetih od strane Zajmoprimatelja ili Agencije za izvršenje projekta; i
- h) KfW je primio posljednja finansijska izvješća Agencije za izvršenje projekta i pisano izvješće Agencije za izvršenje projekta koja detaljno, oblikom i sadržajem, na zadovoljstvo KfW-a, koje dokazuje da je Agencija za izvršenje projekta usklađena s finansijskim omjerima definiranim u Zasebnom sporazumu (**„Financijski omjeri“**), uključujući temelj za obračun finansijskih omjera Agencije za izvršenje projekta.



KfW ima pravo prije bilo koje isplate sredstava Zajma zahtijevati daljnje dokumente i dokaze koje smatra potrebnim kako bi utvrdio ispunjenje preduvjeta za isplatu navedenih u ovom dijelu.

- 3.4 *Detalji procedure isplate.* Agencija za izvršenje projekta i KfW će utvrditi detalje procedure isplate u Zasebnom sporazumu, a naročito dokaz koji mora dostaviti Agencija za izvršenje projekta kojim se dokumentira da se traženi iznosi Zajma koriste u ugovorene svrhe.
- 3.5 *Pravo na otkazivanje isplata .* Ovisno o ispunjenju obveza u skladu s člankom 11 (*Posebne obveze*) ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj se može odreći isplate neotplaćenih iznosa Zajma uz prethodni pristanak KfW-a i plaćanje Naknade za nekorištenje u skladu sa i kako je definirano u članku 3.6. (*Naknada za nekorištenje*) ovog Sporazuma.
- 3.6 *Naknada za nekorištenje.* Ako Zajmoprimatelj ili Agencija za izvršenja projekta otkáže isplatu iznosa Zajma za koji je kamatna stopa već utvrđena u skladu s člankom 3.5. (*Pravo na otkazivanje isplata*) ovog Sporazuma, ili ako takav iznos Zajma nije uopće isplaćen ili nije isplaćen do roka navedenog u članku 3.2. (*Rok za zahtijevanje isplata*) ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj odmah nakon zahtjeva KfW-a plaća iznos koji je potreban kako bi KfW-u nadoknadio bilo kakvu štetu, izdatke ili troškove koje je KfW kao rezultat neisplaćivanja iznosa Zajma (**„Naknada za nekorištenje“**), osim ako takvo neisplaćivanje predstavlja kršenje ovog Sporazuma od strane KfW-a. KfW će izračunati iznos Naknade za nekorištenje i o tome obavijestiti Zajmoprimatelj. Naknada za nekorištenje se utvrđuje kao da Savezna Republika Njemačka nije odobrila poticaj za kamatnu stopu za Projekt.

#### 4. Naknade

- 4.1 *Naknada za odobrena nepovučena sredstva.* Zajmoprimatelj će platiti nepovratnu naknadu za odobrena nepovučena sredstva od 0,25 % godišnje (**„Naknada za odobrena nepovučena sredstva“**) na neisplaćene iznose Zajma.

Naknada za odobrena nepovučena sredstva se plaća unatrag svakih pola godine, 15.5. i 15.11. svake godine, ali najranije na odnosni datum koji slijedi nakon datuma stupanja ovog sporazuma na snagu u skladu s člankom 15.10. (*Stupanje na snagu*) ovog sporazuma.

Naknada za odobrena nepovučena sredstva bit će naplaćena za razdoblje koje počinje mjesec nakon ratifikacije ovog Sporazuma i traje do datuma isplate Zajma u potpunosti ili, ako je primjenjivo, do datuma okončanja isplata iz Zajma.

- 4.2 *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimatelj će platiti KfW-u nepovratnu paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 1% iznosa Zajma navedenog u članku 1.1 (*Iznos*) ovog sporazuma („**Naknada za upravljanje**“).

Naknada za upravljanje je plativa na onaj od sljedeća dva datuma koji nastupi ranije: (i) prije prve isplate ili (ii) nakon isteka razdoblja od jednog mjeseca od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma. Naknada za upravljanje dospijeva za plaćanje odmah nakon stupanja na snagu sporazuma, neovisno o tome je li Zajam isplaćen u cijelosti, djelomično ili nikako.

## 5. Kamate

- 5.1 Zajmoprimatelj KfW-u plaća kamate kako slijedi:

*Fiksna kamatna stopa koja se utvrđuje nakon isplate Zajma.* Zajmoprimatelj će platiti kamate na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

- a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimatelj će platiti kamate na svaki iznos isplaćen iz Zajma po stopi („**Fiksna kamatna stopa**“) koju KfW utvrđuje u roku od dva **bankarska dana** (kao što je definirano u članku 15.1. (*Bankarski dan*) ovog sporazuma) prije isplate odnosnog iznosa Zajma i koje se sastoje od:
- (i) Zamjenske stope koja se utvrđuje na temelju Reutersove stranice "**ICAPEURO**" ili, ako ova stranica ne sadrži potrebne podatke ili nije dostupna, na Bloombergovoj stranici "**ICAE**" (ili na drugoj stranici koja zamjenjuje Reutersovu ili Bloombergovu stranicu navedenu iznad). Ako nijedna od dvije navedene stranice ne sadrži potrebne podatke ili su podaci nedostupni, KfW će utvrditi ovu stopu na temelju vlastitih efektivnih troškova financiranja na euro tržištima kapitala, za dospijeća koja što je više moguće odgovaraju odnosnim fiksnim kamatnim razdobljima.

- (ii) plus marža od 2.00 % godišnje prilikom čega se uzimaju u obzir bespovratna sredstva koja je na raspolaganje stavila Savezna Republika Njemačka.

Ako kamatna stopa izračunata u skladu s naprijed navedenim padne ispod 0% godišnje, Fiksna kamatna stopa bit će 0% godišnje.

Tako utvrđena Fiksna kamatna stopa primjenjivat će se do posljednje rate otplate koja je primljena u skladu s planom otplate definiranom u članku 6.1. (*Plan otplate*) ovog sporazuma.

- b) *Konsolidacija*. Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope fiksne za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova Konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izostavljena decimala niža od 5 ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje obračune kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Nakon potpune isplate Zajma, tako utvrđena prosječna kamatna stopa se primjenjuje do uplate posljednje rate otplate u skladu s planom otplate definiranim u članku 6.1. (*Plan otplate*) ovog Sporazuma.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi*. KfW će obavijestiti Zajmoprimatelja o visini Fiksne kamatne stope definirane u skladu s člankom 5.1. a) (*Kamatna stopa*) ovog sporazuma, bez odlaganja, nakon njezinog utvrđivanja. KfW će obavijestiti Zajmoprimatelja o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu s člankom 5.1. b) (*Konsolidacija*) ovog sporazuma na sljedeći Datum isplate (kako je definirano u članku 5.3. (*Datumi plaćanja*) ovog sporazuma).

- 5.2 *Obračun kamata*. Kamate na isplaćeni iznos Zajma bit će obračunate od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajma kod KfW-a za Zajmoprimatelja, do datuma (uključujući) na koji su odnosne otplate uplaćene na račun KfW-a navedenom u članku 7.3. (*Broj računa, vrijeme uplate*) ovog sporazuma. Kamate će biti izračunate u skladu s člankom 7.1 (*Obračun*) ovog sporazuma.

5.3 *Datumi plaćanja.* Kamate dospijevaju za plaćanje unatrag, na datume definirane u daljnjem tekstu (svaki „Datum plaćanja“):

- a) prije datuma dospijeća prve rate otplate, 15.5. i 15.11. svake godine, ali najranije na Datum plaćanja nakon datuma stupanja na snagu ovog sporazuma u skladu s člankom 15.10. (*Stupanje na snagu*) ovog sporazuma;
- b) na datum dospijeća prve rate otplate u skladu s člankom 6.1. (*Plan otplate*) ovog sporazuma, uključujući i tu ratu;
- c) nakon toga, na datume dospijeća rata otplate u skladu s člankom 6.1. (*Plan otplate*) ovog sporazuma.

## 6. Otplata i prijevremena otplata

### 6.1 Plan otplate. Zajmoprimatelj će Zajam otplatiti kako slijedi:

Rata	Datum		Iznos	
1	15.5.	2025.	714.285,71	EUR
2	15.11.	2025.	714.285,71	EUR
3	15.5.	2026.	714.285,71	EUR
4	15.11.	2026.	714.285,71	EUR
5	15.5.	2027.	714.285,71	EUR
6	15.11.	2027.	714.285,71	EUR
7	15.5.	2028.	714.285,71	EUR
8	15.11.	2028.	714.285,71	EUR
9	15.5.	2029.	714.285,71	EUR
10	15.11.	2029.	714.285,71	EUR
11	15.5.	2030.	714.285,71	EUR
12	15.11.	2030.	714.285,71	EUR
13	15.5.	2031.	714.285,71	EUR
14	15.11.	2031.	714.285,71	EUR
15	15.5.	2032.	714.285,71	EUR
16	15.11.	2032.	714.285,71	EUR
17	15.5.	2033.	714.285,71	EUR
18	15.11.	2033.	714.285,71	EUR
19	15.5.	2034.	714.285,71	EUR
20	15.11.	2034.	714.285,71	EUR
21	15.5.	2035.	714.285,80	EUR

Ovaj Plan otplate može se povremeno prilagođavati u skladu s člankom 6.5.

6.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma.* Neisplaćeni iznosi Zajma bit će poravnati u odnosu na odnosnu posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s planom otplate definiranim u članku 6.1. (*Plan otplate*), ukoliko KfW u skladu sa svojom odlukom, izabere neku drugu mogućnost poravnanja u zasebnim slučajevima.

6.3 *Otplate u slučaju nepotpune isplate.* Ako rata otplate dospije prije nego što je Zajam isplaćen u potpunosti, ovo ne utječe na planove otplate u skladu s člankom 6.1. (*Plan otplate*) ovog sporazuma sve dok je rata otplate koja je dospjela u skladu s planom otplate niža od iznosa Zajma koji je isplaćen, ali još uvijek nije otplaćen („**Neotplaćeni iznos Zajma**“). Ako rata otplate koja dospijeva u skladu s članom 6.1. (*Plan otplate*) ovog sporazuma premašuje

Neotplaćeni iznos Zajma, ta rata otplate se smanjuje na razinu Neotplaćenog iznosa Zajma, a razlika se podjednako alocira na rate otplate koje još nisu otplaćene. Prilikom izračunavanja Neotplaćenog iznosa zajma KfW zadržava pravo razmotriti isplate sredstava Zajma koje su izvršene u razdoblju od 45 dana ili manje prije Datuma plaćanja kako bi utvrdio Neotplaćeni iznos zajma samo za naredni Datum plaćanja.

6.4 *Prijevremena otplata.* Na prijevremene otplate primjenjivat će se sljedeće:

- a) *Pravo na prijevremenu otplatu.* Ovisno o sljedećim stavovima od 6.4. b) (*Obavijest*) do 6.4. e) (*Poravnanje*) ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj ima pravo platiti iznose Zajma prije zakazanog datuma dospijeća ako je ovaj iznos prijevremene otplate najmanje jednak iznosu rate otplate u skladu s člankom 6.1. (*Plan otplate*) ovog Sporazuma.
- b) *Obavijest.* Prijevremena otplata iznosa Zajma u skladu s člankom 6.4. a) (*Pravo na prijevremenu otplatu*) ovog Sporazuma ovisi o obavijesti koju Zajmoprimatelj upućuje KfW-u najkasnije petnaest bankarskih dana (kao što je definirano u članku 15.1. (*Bankarski dan*) ovog Sporazuma) prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; mora definirati datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, te obvezuje Zajmoprimatelja da KfW-u plati navedeni iznos na navedeni datum.
- c) *Naknada za prijevremenu otplatu.* Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati iznos Zajma uz fiksnu kamatnu stopu, Zajmoprimatelj će odmah, na zahtjev KfW-a, platiti iznos koji je potreban za nadoknadu svih gubitaka, izdataka i troškova koje je KfW pretrpio kao rezultat te prijevremene otplate („**Naknada za prijevremenu otplatu**“). KfW će utvrditi iznos Naknade za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja. Naknada za prijevremenu otplatu se utvrđuje kao da Savezna Republika Njemačka nije odobrila poticaj za kamatnu stopu za Projekt. Na zahtjev Zajmoprimatelja, KfW će obavijestiti Zajmoprimatelja o mogućem iznosu naknade za prijevremenu otplatu prije zahtijevane neopozive obavijesti o otplati u skladu s člankom 6.4. b) ovog sporazuma.

d) *Dospjeli iznosi.* Uz prijevremenu otplatu u skladu s člankom 6.4. a) (*Pravo na prijevremenu otplatu*), Zajmoprimatelj će platiti sljedeće iznose:

(i) bilo kakvu Naknadu za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s člankom 6.4. c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*) ovog sporazuma; i

(ii) sve kamate obračunate na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma i sve druge još uvijek neotplaćene iznose u skladu s ovim Sporazumom koji su dospjeli do datuma prijevremene otplate.

e) *Poravnanje.* Članak 6.2. (*Neisplaćeni iznosi zajma*) ovog sporazuma primjenjivat će se *mutatis mutandis* na poravnanje prijevremenog plaćanja.

6.5 *Revidirani plan otplate.* U slučaju da se primjenjuju članak 6.3. (*Otplate u slučaju nepotpune isplate*) ili članak 6.4. (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimatelju poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.

## 7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 *Obračun.* Kamate, Naknada za preuzimanje obveza, zatezne kamate u skladu s člankom 7.5. (*Zatezne kamate*) ovog Sporazuma, paušalne naknade za zakašnjele iznose u skladu s člankom 7.6. (*Paušalna naknada*) ovog sporazuma, Naknada za nekorištenje i Naknada za prijevremenu otplatu bit će obračunate na temelju godine od 360 dana sa mjesecima od 30 dana.

7.2 *Datum dospijeća.* Ako plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim Sporazumom pada na dan koji nije Bankarski dan, Zajmoprimatelj mora takvu isplatu izvršiti na sljedeći Bankarski dan. Ako sljedeći Bankarski dan pada u sljedećem kalendarskom mjesecu, odnosno isplata mora biti izvršena na posljednji Bankarski dan tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 *Broj računa, vrijeme uplate.* Zajmoprimatelj će biti oslobođen obveza plaćanja vezanih za ovaj Sporazum ako i u mjeri u kojoj su odnosni iznosi uplaćeni KfW-u na raspolaganju bez ikakvih odbitaka u eurima i najkasnije

u 10:00 sati u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, na račun KfW-a

u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka, IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65, uz navedeni datum dospijeća kao dodanu referencu ("Ref. YYYYMMDD").

- 7.4 *Protupotraživanja Zajmoprimatelja.* Zajmoprimatelj nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obveze plaćanja prema ovom Sporazumu, osim ukoliko takva prava nisu prepoznata konačnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.
- 7.5 *Zatezne kamate.* Ako bilo koja rata otplate ili prijevremene otplate u skladu s člankom 6.4. (*Prijevremena otplate*) ovog sporazuma nije na raspolaganju KfW-u kada dospije, KfW može bez prethodnog podsjećanja obračunati zateznu kamatu po stopi od 200 baznih podova iznad godišnje kamatne stope definirane u članku 5.1. (*Kamate*) ovog sporazuma za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum na koji takvi iznosi budu uplaćeni na račun KfW-a definiran u članku 7.3. (*Broj računa, vrijeme uplate*) ovog sporazuma. Takva zatezna kamatna stopa mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.
- 7.6 *Paušalna naknada.* KfW može bez prethodnog podsjećanja zahtijevati paušalnu naknadu za zakašnjele iznose (s iznimkom rata otplate i prijevremene otplate spomenutih u članku 7.5. (*Zatezne kamate*) ovog sporazuma) od datuma dospijeća do datuma otplate po stopi od 200 baznih bodova iznad godišnje Fiksne kamatne stope u skladu s člankom 5.1. (*Kamate*) ovog Sporazuma. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimatelj je slobodan da dokaže da nikakve štete nisu nastale ili da je njihov iznos manji od paušalne naknade.
- 7.7 *Poravnanje.* KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom sporazumu ili prema drugim sporazumima zaključenim između KfW-a i Zajmoprimatelja.
- 7.8 *Obračuni koje vrši KfW.* Osim očiglednih grešaka, vrijednosti koje izračuna KfW i obračuni dospjelih iznosa koje obračuna KfW u vezi s ovim sporazumom, čine *prima-facie* dokaz (*Anscheinsbeweis*).



## 8. **Garancija Savezne Republike Njemačke**

Savezna Republika Njemačka će KfW-u prije prve isplate dati garanciju za potraživanja plaćanja.

## 9. **Nezakonitost**

Ako u bilo kojoj važećoj jurisdikciji postane nezakonito da KfW izvršava bilo koju od svojih obveza razmatranih u ovom Sporazumu ili da financira ili održava Zajam, nakon što KfW o tome obavijesti Zajmoprimatelja,

- a) obveza KfW-a se odmah otkazuje, i
- b) Zajmoprimatelj otplaćuje Zajam u potpunosti na datum koji definira KfW u obavijesti dostavljenoj Zajmoprimatelju (najranije posljednjeg dana bilo kojeg važećeg razdoblja počeka dozvoljenog zakonom).

Radi jasnoće, bilo kakvo otkazivanje u skladu s ovim Sporazumom podliježe članku 3.6. (*Naknada za nekorisćenje*) i bilo kakva prijevremena otplata Zajma u skladu s ovim člankom predstavlja prijevremenu otplatu i podliježe odredbama iz članka 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*) i d) (*Dospjeli iznosi*).

## 10. **Troškovi i javne takse**

10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimatelj će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu, bez odbijanja na račun poreza, drugih javnih ili drugih troškova. U slučaju da su Zajmoprimatelj ili (ovisno o slučaju) Agencija za izvršenje projekta na temelju zakona ili drugih razloga dužni izvršiti odbitke ili zadržavanja, iznosi uplata koje Zajmoprimatelj ili (ovisno o slučaju) Agencija za izvršenje projekta izvrše moraju biti uvećani za iznos koji je neophodan kako bi nakon odbijanja poreza i troškova KfW primio potpune iznose dospjele sukladno ovom sporazumu.

10.2 *Troškovi.* Zajmoprimatelj će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom i otplatom Zajma, a naročito novčane pošiljke i troškove prijenosa (uključujući naknade za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i

izvršenjem ovog sporazuma i sve druge dokumentacije povezane s ovim sporazumom, kao i prava koja rezultiraju iz ovog sporazuma.

- 10.3 *Porezi i drugi troškovi.* Zajmoprimatelj će snositi sve troškove poreza i ostalih troškova nastalih izvan Savezne Republike Njemačke u vezi s zaključenjem i izvršenjem ovog sporazuma. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimatelj te troškove nadoknađuje bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je definirano u članku 7.3. (*Broj računa, vrijeme uplate*) ili na drugi račun koji definira KfW.

## **11. Posebne obveze**

- 11.1 *Provedba Projekta i posebne informacije.* Agencija za izvršenje projekta će

- a) pripremiti, provesti, operirati i održavati Projekt u skladu s financijskim i inženjerskim praksama, u skladu s okolišnim i društvenim standardima i, u velikoj mjeri, u skladu s konceptom Projekta dogovorenim između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;
- b) pripremanje i nadgledanje izgradnje Projekta dodijeliti neovisnim, kvalificiranim inženjerima konzultantima ili konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim firmama;
- c) u svakom trenutku poštuje odredbe navedene u Zasebnom sporazumu, uključujući odnosni plan nabavki;
- d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i evidencije koje će nedvojbeno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge financirane iz ovog Zajma;
- e) omogućiti KfW-u i njegovim zastupnicima da, u bilo kojem trenutku, pregledaju knjige, evidenciju i sve druge dokumente važne za provedbu i funkcioniranje Projekta, te da posjete Projekt i sve instalacije s njim u vezi;
- f) osigurati KfW-u pristup bilo kakvim i svim informacijama o Projektu i svakom napredovanju za koje to KfW može zatražiti;
- g) dostaviti KfW-u sve informacije o svom financijskom položaju koje KfW može zahtijevati i u svakom trenutku će poštivati financijske omjere definirane u Zasebnom sporazumu;

- h) poslati svoja revidirana financijska izvješća, uključujući zaključno stanje i račune dobiti i gubitaka i relevantne napomene KfW-u što je prije moguće, ali u svakom slučaju u roku od šest mjeseci nakon kraja svake financijske godine, a isti moraju predstavljati potpun, istinit i kompletan pregled financijske situacije Agencije za izvršenje projekta i moraju biti u skladu s njezinim važećim računovodstvenim principima, i dostaviti KfW-u sva druga povremena izvješća definirana u Zasebnom sporazumu;
- i) omogućit će KfW-u i njegovim zastupnicima da u bilo kojem trenutku pregledaju knjige i evidencije koje moraju odražavati poslovnu aktivnost Agencije za izvršenje projekta i financijsku situaciju u skladu sa standardnim računovodstvenim principima;
- j) na vlastitu inicijativu odmah obavijestiti KfW o svim izmjenama svog naziva, pravnog oblika, kontrole ili nadzora, korporativne ili dioničarske strukture, o izmjenama statuta i zakona o privrednim društvima i svih drugih propisa koji se odnose na Agenciju za izvršenje projekta, kao i o svim izmjenama svoje upravljačke strukture.

11.2 *Zajedničke obveze vezane za Projekt.* I Zajmoprimatelj i Federacija i Agencija za izvršenje projekta će:

- a) osigurati potpuno financiranje Projekta, te će, na zahtjev KfW-a, KfW-u dostaviti dokaz o tome da su troškovi koji ne podliježu financiranju iz sredstava Zajma podmireni;
- b) odmah i na vlastitu inicijativu:
  - (i) neodložno obavještava KfW o bilo kakvoj i svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta; i
  - (ii) prosljeđuje KfW-u sve upite primljene od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom „Sporazumu za transparentnost nepovezanih ODA kredita“ nakon dodjele ugovora za isporuku i usluge koje će se financirati iz Zajma i koordinira odgovore na bilo kakve takve upite s KfW-om.

11.3 *Potpora prilikom provedbe Projekta.* Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine poduprijet će Agenciju za izvršenje projekta u usklađenosti s

inženjerskim i finansijskim praksama u primjeni Projekta, te u ispunjavanju obveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom sporazumu o zajmu, i, naročito, Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta.

- 11.4 *Detalji provedbe Projekta.* Agencija za izvršenje projekta i KfW će utvrditi detalje koji se odnose na članak 11.1. (*Provedba Projekta i posebne informacije*) ovog sporazuma u Zasebnom sporazumu.
- 11.5 *Obveza poštivanja obveza.* I Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine obvezuju se da će u svakom trenutku poštivati svoje odnosne obveze definirane u Prilogu 4 (*Odredbe o poštivanju obveza Zajmoprimatelja/Federacije Bosne i Hercegovine*). Agencija za izvršenje Projekta obvezuje se da će u svakom trenutku poštivati obveze definirane u Prilogu 5 (*Odredbe o poštivanju obveza-Agencija za izvršenje Projekta*).
- 11.6 *Prijevoz robe.* Odredbe definirane u Međudržavnom sporazumu, poznate Zajmoprimatelju, Federaciji Bosne i Hercegovine i Agenciji za izvršenje projekta, primjenjivat će se na transport robe koja će se financirati iz Zajma.
- 11.7 *Jednak tretman.* Zajmoprimatelj i Agencija za izvršenje projekta garantiraju i izjavljuju da se njihove obveze u skladu s ovim Sporazumom tretiraju najmanje *pari passu* sa svim drugim neosiguranim i nesubordiniranim obvezama, a Zajmoprimatelj i Agencija za izvršenje projekta osiguravaju da, u mjeri dozvoljenoj zakonima, ovaj jednak tretman bude osiguran i za sve buduće neosigurane i nesubordinirane obveze.
- 11.8 *Tereti.* Ni Zajmoprimatelj ni Federacija Bosne i Hercegovine ni Agencija za izvršenje projekta neće stvarati niti dozvoliti postojanje bilo kakvih tereta na Projektnoj imovini bez prethodnog pristanka KfW-a. U ovom sporazumu, „**Teret**“ znači bilo kakva hipoteka, zalog, založno pravo, teret, asignacija ili prijenos putem osiguranja, hipoteke ili interesa i bilo koji drugi sporazum ili aranžman čija je posljedica stvaranje osiguranja ili bilo kojeg drugog prava kojim se odobrava prioritet plaćanja u odnosu na bilo koju obvezu bilo koje osobe.

Ova obveza ne primjenjuje se na:

- a) terete koji postoje ili koji su već ugovoreni u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma i koji su obznanjeni KfW-u prije potpisivanja sporazuma,
- b) terete koji su uobičajeni prilikom redovitog poslovanja u okviru zakonskih i drugih uobičajenih ugovornih odredbi s ciljem osiguravanja obveza (osim obveza vezanih za zajmove) prema dobavljačima ili drugim pružateljima usluga (npr. zadržavanje prava vlasništva uobičajeno u industrijskim ili pravnim zalozima),
- c) terete koji su već postojali u vrijeme kupovine imovine, pod uvjetom da su takvi Tereti brisani u roku od tri mjeseca od kupovine.

Ako Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine ili Agencija za izvršenje projekta odobre bilo kojoj trećoj strani osiguranje ili druga prava koja toj trećoj strani omogućavaju da zahtijeva preferencijalni tretman poravnjenja potraživanja iz Projektna imovine, imovine ili prihoda Zajmoprimatelja ili Agencije za izvršenje projekta, KfW može uvjetovati svoj pristanak time da Zajmoprimatelj ili Agencija za izvršenje projekta također KfW-u daju (dodatno) osiguranje u mjeri koja jednako i proporcionalno osigurava potraživanja KfW-a od Zajmoprimatelja iz ovog sporazuma o zajmu.

- 11.7 *Prodaja imovine.* Bez prethodnog pristanka KfW-a, ni Zajmoprimatelj, ni Federacija Bosne i Hercegovine ni Agencija za izvršenje projekta ne prodaju bilo kakvu Projektu imovinu.
- 11.8 *Transakcije s Podružnicama.* Agencija za izvršenje projekta stupa u transakcije s drugim Povezanim društvima jedino u skladu s uobičajenom praksom i izvršava ove transakcije samo pod takvim uvjetima. U ovom Sporazumu „**Povezano društvo**“ znači bilo koje društvo, korporacija ili drugi subjekt koji izravno ili neizravno kontrolira ili je pod zajedničkom kontrolom Agencije za izvršenje projekta ili njezinih Podružnica, što se pokazuje kroz vlasništvo nad dionicama ili drugim interesima, putem ugovora ili na drugi način, pod uvjetom da je vlasništvo nad dvadeset i pet posto (25%) ili više dionica s pravom glasa osobe ili, u slučaju subjekta ili partnerstva koje nema pravnu osobnost, dvadeset i pet (25%) imovine te kompanije, kada se smatra da to predstavlja kontrolu nad tom kompanijom ili korporacijom. U ovom sporazumu „**Podružnica**“ znači bilo koja zakonski neovisna kompanija ili korporacija nad kojom Agencija za izvršenje projekta

može izravno ili neizravno dominirati. Takav dominantni utjecaj postoji naročito ako Agencija za izvršenje projekta posjeduje, izravno ili neizravno kroz drugu podružnicu, više od 50% kamata odnosno kompanije ili korporacije ili ima pravo, izravno ili neizravno, kroz drugu podružnicu, na 50% plus jedan glas u odnosnoj kompaniji ili korporaciji.

## 12. Raskid sporazuma

12.1 *Razlozi raskida sporazuma.* KfW može ostvariti svoja prava definirana u članku 12.2. ovog sporazuma o zajmu (*Zakonske posljedice nastupanja povoda za raskid*) ako nastane okolnost koja predstavlja opravdan povod (*Wichtiger Grund*). Ovo se naročito odnosi na sljedeće okolnosti:

- a) Zajmoprimatelj ili Agencija za izvršenje projekta nisu izvršili obveze plaćanja prema KfW-u kada dospiju;
- b) obveze iz ovog sporazuma ili iz Zasebnog sporazuma ili bilo kojih drugih zakonski obvezujućih dodatnih sporazuma ovom sporazumu su prekršene;
- c) ovaj sporazum ili bilo koji njegov dio više nema obvezujući učinak na Zajmoprimatelja, Federaciju Bosne i Hercegovine ili Agenciju za izvršenje projekta ili ne mogu biti izvršene u odnosu na Zajmoprimatelja, Federaciju Bosne i Hercegovine ili Agenciju za izvršenje projekta;
- d) bilo kakva izjava, potvrda, informacija ili garancija za koju KfW smatra da je ključna za odobravanje i održavanje Zajma pokaže se kao netočna, pogrešna ili nepotpuna;
- e) nastanu druge izvanredne okolnosti koje odgađaju ili sprječavaju ispunjavanje obveza u skladu s ovim sporazumom;
- f) ako Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za definiranu namjenu;
- g) Zajmoprimatelj prestane izvršavati svoje obveze prema kreditorima, postane nesolventan ili započne pregovore s jednim ili više kreditora o moratoriju, odricanju od neotplaćenih dugova, odgađanju plaćanja ili prestanku servisiranja duga;

- h) Agencija za izvršenje projekta ne izvrši financijske obveze prema trećim stranama kada one dospiju, i ako te financijske obveze premašuju ukupan iznos od 10.000.000,00 milijuna eura (slovima: deset milijun eura) ili jednak iznos u drugim valutama;
- i) Agencija za izvršenje projekta je raspuštena ili je suspendirala svoje poslovne aktivnosti na temelju odluke ili snagom zakona;
- j) ako se bilo što od navedenog dogodi u vezi s Agencijom za izvršenje projekta:
  - (i) Agencija za izvršenje projekta je, u skladu sa važećim zakonom, insolventna, prezadužena, u nemogućnosti platiti svoja dugovanja kada dospiju ili postoji rizik od toga da postane nesolventna, ili se smatra da je insolventna u skladu s važećim zakonom;
  - (ii) Agencija za izvršenje projekta podnese zahtjev, zbog razloga definiranih u odnosnim odredbama zakona koji se primjenjuje na Agenciju za izvršenje projekta za pokretanje postupka stečaja ili sličnog postupka za likvidaciju, uspostavljanje uprave ili gašenje ili odgovarajući postupak u skladu s odredbama zakona koji se primjenjuje na Agenciju za izvršenje projekta;
  - (iii) dan je nalog za obustavu u skladu sa zakonom vezanim za insolventnost ili za prikladne mjere u skladu s odredbama zakona koji se primjenjuje na Agenciju za izvršenje projekta;
  - (iv) pokretanje stečajnog postupka ili sličnog postupka u skladu sa zakonom koji se primjenjuje na Agenciju za izvršenje projekta ili odbijanje zahtjeva za pokretanje bilo kojeg takvog postupka radi neutemeljenosti;
  - (v) početak pregovora s jednim ili više kreditora Agencije za izvršenje projekta (s iznimkom KfW-a) o odricanju od neotplaćenih dugovanja ili odgode plaćanja ili o moratoriju ili poravnanju, pod uvjetom da nije izvršeno u okviru redovitog poslovanja Agencije za izvršenje projekta;
- k) nastane jedan od sljedećih događaja bez prethodnog pristanka KfW-a:

- (i) promjena pravnog oblika, kontrole ili nadzora nad Agencijom za izvršenje projekta ili svrhe njezinog poslovanja;
- (ii) promjena u vlasništvu u smislu dionica Zajmoprimatelja;
- (iii) Agencija za izvršenje projekta je zaključila nove sporazume između kompanija ili poništila ili značajno izmijenila bilo koji postojeći sporazum između kompanija,

a spomenuti događaji, prema prosudbi KfW-a, mogu ugroziti izvršenje obveza Zajmoprimatelja ili Agencije za izvršenje projekta u skladu s ovim sporazumom;

- l) Federacija Bosne i Hercegovine prestane (i) posjedovati, izravno ili neizravno, 50% ili više udjela u Agenciji za izvršenje projekta i prava glasa koji se odnosi na taj udjel ili (ii) biti jedini subjekt koji ima pravo davati upute direktoru Agencije za izvršenje projekta ili za utvrđivanje finansijskih i poslovnih politika Agencije za izvršenje projekta ili za imenovanje ili razrješenje većine članova upravnih, administrativnih ili nadzornih tijela Agencije za izvršenje projekta;
- m) poslovne aktivnosti Agencije za izvršenje projekta ili njezina imovina, finansijska situacija ili zarada se promijene u tolikoj mjeri da to ugrožava ili značajno odgađa, prema mišljenju KfW-a, izvršavanje obveza Agencije za izvršenje projekta iz ovog sporazuma;
- n) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje zahtjeve vezane za Finansijski omjer ili obveze izvještavanja sukladno ovom sporazumu o zajmu ili Zasebnom sporazumu.

## 12.2 *Pravne posljedice nastanka povoda za raskid.*

- a) Ako nastane jedan od događaja spomenutih u članku 12.1 (*Razlozi za raskid*) ovog sporazuma, KfW može odmah suspendirati isplate u okviru ovog sporazuma. Ako ovaj slučaj nije riješen u razdoblju od pet dana (u slučaju članka 12.1. a) ovog sporazuma ili u svim drugim slučajevima iz članka 12.1. (*Razlozi raskida Sporazuma*) ovog Sporazuma u razdoblju koje utvrdi KfW, a koje, međutim, ne može biti kraće od 30 dana, KfW može u potpunosti ili djelomično raskinuti ovaj Sporazum, čime prestaju sve obveze KfW-a u skladu s ovim Sporazumom i može zahtijevati trenutnu otplatu cijelog ili dijela Neotplaćenog iznosa Zajma, uz obračunatu kamatu i preostale iznose



dugovane u skladu s ovim sporazumom. Članci 7.5. (*Zatezna kamata*) i 7.6. (*Paušalna kompenzacija*) ovog sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis* na iznose koji se otplaćuju prije vremena.

- b) Neovisno o bilo kojem pravu KfW-a da raskine sporazum u skladu s člankom 12.2. a), ako nastane jedan od događaja opisanih u članku 12.1. n), KfW od Zajmoprimatelja i/ili Agencije za izvršenje projekta može tražiti da mu osigura dodatno osiguranje vrijednosti.

- 12.3 *Naknada štete.* U slučaju da je ovaj sporazum raskinut u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimatelj će platiti Naknadu za nekorištenje u skladu s člankom 3.6. (*Naknada za neprihvatanje*) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

### 13. Zastupanje i izjave

- 13.1 *Zastupanje Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta.* Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimatelja prilikom potpisivanju ovog sporazuma. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, bit će ovlašteni zastupnici Federacije Bosne i Hercegovine prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Generalni direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine ili (kako je primjenjivo) Agencije za izvršenje projekta ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.
- 13.2 *Adrese:* Izjave ili obavijesti u vezi s ovim sporazumom moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao originali ili - s iznimkom zahtjeva za isplatu - faksimilom. Bilo kakve i sve izjave ili obavijesti izvršene u skladu s ovim Sporazumom moraju biti poslane na sljedeće adrese:

<b>Za KfW:</b>	KfW Poštansko sanduče 11 11 41 60046 Frankfurt na Majni Njemačka Faks: +49 69 7431-2944
<b>Za Zajmoprimatelja:</b>	Ministarstvo financija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
<b>Za Federaciju Bosne i Hercegovine</b>	Federalno ministarstvo financija Mehmeda Spahe 5 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 203 152
<b>Za Agenciju za izvršenje Projekta</b>	Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg Bosne Ulica kralja Petra Krešimira IV broj: 6-A Mostar Bosna i Hercegovina Faks: +387 36 335 777

#### **14. Objavljivanje i prijenos informacija koje se odnose na Projekt**

- 14.1 *Objavljivanje informacija koje se odnose na projekt od strane KfW-a.* Kako bi poštovao međunarodno prihvaćene principe najvećeg stupnja transparentnosti i učinkovitosti razvojne suradnje, KfW objavljuje izabrane informacije (uključujući rezultate okolišne i socijalne kategorizacije i ocjene, kao i izvješća o ex post evaluaciji) o Projektu i o tome kako je financiran tijekom pregovora prije zaključivanja ugovora, tijekom provedbe ugovora vezanih za Projekt i nakon isteka ugovora ( „**Cijelo razdoblje**”).

Informacije se redovito objavljuju na internetskoj stranici KfW razvojne banke (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Objavljivanje informacija (koje objave KfW ili treće strane u skladu s člankom 14.3. (*Prijenos i objavljivanje informacija koje se odnose na Projekt trećim stranama*) o Projektu i o tome kako se financira ne sadrže nikakvu ugovornu dokumentaciju niti bilo koje osjetljive financijske ili detaljne informacije vezane za poslovanje o stranama koje sudjeluju u Projektu ili njegovom financiranju, poput

- a) informacija o internim financijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) internih korporativnih smjernica i izvješća;
- d) osobnih podataka o fizičkim licima;
- e) internog rangiranja financijskih uvjeta ugovornih strana koje vrši KfW.

14.2 *Prijenos informacija o Projektu trećim stranama.* KfW dijeli odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom čitavog razdoblja s dolje navedenim subjektima, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost:

- a) podružnice KfW-a;
- b) Savezne Republike Njemačke i njezina nadležna tijela, vlasti, institucije, agencije ili subjekti;
- c) ostale provedbene organizacije koje sudjeluju u njemačkoj bilateralnoj razvojnoj suradnji, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) međunarodne organizacije koje sudjeluju u prikupljanju statističkih podataka i njihove članice, posebno Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) i njezine članice.

14.3 *Prijenos i objavljivanje projektnih informacija trećim stranama.* Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zatražila da dijeli odabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom Čitavog razdoblja sa sljedećim subjektima koji objavljuju potrebne dijelove informacija:

- a) Savezna Republika Njemačka u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći  
([http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen\\_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html](http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html));
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) za potrebe informiranja  
(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>);
- c) OECD, u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne suradnje (<http://www.oecd.org/>);
- d) Njemački institut za evaluaciju razvoja (DEval) za potrebe procjene cjelokupne njemačke razvojne suradnje s ciljem osiguranja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/en/>).

- 14.4 *Prijenos i objavljivanje projektnih informacija trećim stranama (uključujući objavljivanje).* KfW nadalje zadržava pravo da trećim stranama prenosi (i u svrhu objavljivanja) informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira tijekom čitavog razdoblja, s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako su legitimni interesi Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i/ili Agencije za izvršenje da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a za prijenos informacija. Legitimni interesi Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i/ili Agencije za izvršenje projekta naročito uključuju povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članku 14.1. (*Objavljivanje Projektnih informacija od strane KfW-a*), koje su izuzete od objavljivanja.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to u interesu zbog ustavnih ili zakonskih propisa ili kako bi pokrenuo ili osporio potraživanja ili druga zakonska prava u sudskim ili administrativnim postupcima.

## 15. Opće odredbe

- 15.1 *Bankarski dan.* Kada u ovom sporazumu stoji referenca na „**Bankarski dan**“, ona se odnosi na dan osim subote ili nedjelje na kojoj su komercijalne banke u Frankfurtu na Majni, Savezna Republika Njemačka otvorene za opće poslovanje.

- 15.2 *Mjesto izvršavanja.* Mjesto izvršavanja svih obveza sukladno ovom Sporazumu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.
- 15.3 *Djelomično nevaženje i propusti.* Ukoliko bilo koja odredba ovog sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojim odredbama Sporazuma, ovo neće utjecati na validnost ostalih odredaba sporazuma. Ugovorne strane u ovom sporazumu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu legalno validnom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni ovog sporazuma.
- 15.4 *Pisana forma.* Svi dodaci i izmjene ovog sporazuma moraju biti u pisanoj formi, a radi jasnoće, uključujući i razmjenu pisama koja potpišu Ugovorne strane. Ugovorne strane mogu se samo pisanim putem odreći definirane pisane forme.
- 15.5 *Asignacija.* Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom sporazumu o zajmu.
- 15.6 *Važeći zakon.* Ovaj sporazum uređen je njemačkim zakonom.
- 15.7 *Razdoblje ograničenja.* Bilo kakva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez zanemarivanja.
- 15.8 *Odricanje od imuniteta.* Ako i u mjeri u kojoj Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti u bilo kojoj jurisdikciji zahtijevati imunitet za sebe ili za svoju imovinu, i u mjeri u kojoj ta jurisdikcija odobri imunitet Zajmoprimatelju, Federaciji Bosne i Hercegovine ili Agenciji za izvršenje projekta i njihovoj odnosnoj imovini od tužbe, ovrhe, izvršenja ili drugog zakonskog procesa, Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta neopozivo pristaju na odricanje od takvog imuniteta za potraživanja iz i u vezi s ovim sporazumom o zajmu u najvećoj mjeri dopuštenoj zakonima u toj jurisdikciji.

### 15.9 *Pravni sporovi.*

a) *Arbitraža.* Svi sporovi proizašli iz ili u vezi s ovim sporazumom o zajmu bit će riješeni isključivo i konačno od strane arbitražnog tribunala. S ovim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:

(i) Arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC), s povremenim promjenama.

(ii) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se provoditi na engleskom jeziku.

15.10 *Stupanje na snagu i učinkovitost.* Ovaj sporazum neće stupiti na snagu niti postati učinkovit dok odluka o ratifikaciji ne bude objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH") i dok KfW o tome ne primi pismenu obavijest od Zajmoprimatelja. Zajmoprimatelj se obvezuje da će pismenim putem u roku od jednog (1) tjedna nakon ratifikacije obavijestiti KfW o ratifikaciji. Neovisno o gore navedenom, ako KfW u roku od dvije (2) godine nakon datuma na koji je posljednja strana potpisala ovaj Sporazum ne primi zadovoljavajući dokaz o gore spomenutoj ratifikaciji, KfW se može jednostrano povući iz ovog Sporazuma i tako prekinuti njegovu privremenu neučinkovitost slanjem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, Federaciji Bosne i Hercegovine i Agenciji za izvršenje projekta.

Sporazum je sačinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni

KfW  
19.12.2019.

*/vlastoručni potpis/*

---

Ime: Adam Drosdzol

Funkcija: Direktor, KfW ured BiH

*/vlastoručni potpis/*

---

Ime: JASMINA SALIHAGIĆ

Funkcija: Viši koordinator projekta  
27.12.2019.

Federacija Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja  
Federalno ministarstvo financija

*/vlastoručni potpis/*

---

Ime: JELKA MILIĆEVIĆ

Funkcija: MINISTAR FINANSIJA

FEDERACIJA BOSNE I  
HERCEGOVINE  
27.12.2019.

---

Ime:

Funkcija:

Bosna i Hercegovina  
koju predstavlja Ministarstvo financija  
i trezora

*/vlastoručni potpis/*

---

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

23.12.2019.

---

Ime:

Funkcija:

JP Elektroprivreda Hrvatske  
Zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar  
(EP HZHB)

*/vlastoručni potpis/*      */pečat EP HZHB/*

---

Ime: G. Marinko Gilja

Funkcija: Generalni direktor

/br. I – 12866/19  
20.12.2019/

*/vlastoručni potpis/*

---

Ime: G. Ilija Đolo

Funkcija: Izvršni direktor Power Generation  
Dir.

**Prilog 1**  
Plan isplate

**Najbrži mogući Plan isplate**

Do kraja svakog razdoblja isplate („Datum nastupanja kraja razdoblja“ u skladu s popisom u daljnjem tekstu), Zajmoprimatelj može zahtijevati isplate samo do razine koja ne prelazi kumulativni iznos isplata navedenih u sljedećoj tablici.

Razdoblje	Datum nastupanja početka razdoblja (uključujući)	Datum nastupanja kraja razdoblja (isključujući)	Maksimalni iznos koji može biti isplaćen do kraja razdoblja (kumulativno) (sve brojke u eurima)
1	01.01.2020	30.06.2020.	200.000,00
2	01.07.2020	31.12.2020.	1.700.000,00
3	01.01.2021	30.06.2021.	2.700.000,00
4	01.07.2021	31.12.2021.	7.700.000,00
5	01.01.2022	30.06.2022.	13.500.000,00
6	01.07.2022	31.12.2022.	15.000.000,00



**Prilog 2**

Formular Pravnog mišljenja  
Pravnog savjetnika Zajmoprimatelja

**Napomena:** Molimo da izmijenite „Republika ZEMLJA.....“ / „ZEMLJA“ na odgovarajući način.

*[Memorandum pravnog savjetnika]*

KfW

Odsjek [ ]

Na pažnju: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštansko sanduče 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

\_\_\_\_\_  
(datum)

Savezna Republika Njemačka

**Sporazum o zajmu od \_\_\_\_\_ zaključen između KfW-a, Bosne i Hercegovine („Zajmoprimatelj“), Federacije Bosne i Hercegovine i JP Elektroprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) u iznosu koji ne prelazi ukupno \_\_\_\_\_.000.000,0--.**

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde][pravni savjetnik][rukovoditelj pravnog \_\_\_\_\_(navedite ministarstvo ili drugo tijelo) ] Republike ZEMLJA. Djelovao sam u svojstvu vezanom za Sporazum o zajmu od \_\_\_\_\_("Sporazum o zajmu") zaključenog, između ostalog, između Zajmoprimatelja i vas za zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimatelju u iznosu koji ukupno nije veći od \_\_\_\_\_.000.000,00 EUR.

## 1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimatelja, a naročito:

- (a) Ustav Republike ZEMLJA, od \_\_\_\_\_, valjano objavljen u \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_, stranica \_\_\_\_\_, s izmjenama;
- (b) Zakon(e) br. \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_, valjano objavljene u \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_, str. \_\_\_\_\_, s izmjenama *[ovdje navedite, ako postoje, zakone (npr. zakone o proračunu) koji se odnose na zaduživanje Republike ZEMLJA]*
- (c) \_\_\_\_\_ *[navedite druge dokumente, odnosno odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih tijela ZEMLJE u odnosu na zaključenje sporazuma o zajmu od strane ZEMLJE općenito ili u vezi s zaključivanjem Sporazuma o zajmu];* i
- (d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade Republike ZEMLJA i Vlade Savezne Republike Njemačke, od \_\_\_\_\_ ("Sporazum o suradnji")

i druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Uz to, izvršio sam ispitivanja koja sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

## 2. Mišljenje

U svrhu članka \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu, mišljenja sam da prema zakonima Republike ZEMLJA na ovaj datum:

2.1. U skladu s člankom \_\_\_\_\_ Ustava/članka \_\_\_\_\_ zakona \_\_\_\_\_ *[navedite prikladno]* Zajmoprimatelj ima pravo zaključiti Sporazum o zajmu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu, a naročito na temelju:

- (a) Zakon br. \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ parlamenta Republike ZEMLJA, kojim se ratificira Sporazum o zajmu/odobravaju potpisivanje i izvršenje Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimatelja / \_\_\_\_\_ *[navedite prikladno];*
- (b) Odluka br. \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ Kabineta ministara/državnog odbora za zajam / \_\_\_\_\_ *[navedite odgovarajuća administrativna ili tijela vlade ZEMLJE];*
- (c) \_\_\_\_\_ *[navedite ostale rezolucije, odluke, itd.];*

## 2.2. Gospođa/Gospodin \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (i gospodin/gospođa temelju \_\_\_\_\_) jeste (jesu) valjano ovlašteni na \_\_\_\_\_ [npr. zakona, radi svog položaja (ministra \_\_\_\_\_ / kao \_\_\_\_\_), odlukom vlade \_\_\_\_\_ punomoći \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_, itd.] da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu u ime Zajmoprimatelja. Sporazum o zajmu potpisan od strane gospođe/gospodina \_\_\_\_\_ (i gospodin/gospođa \_\_\_\_\_) je valjano potpisan u ime Zajmoprimatelja i sačinjava zakonski obvezujuću obvezu Zajmoprimatelja primjenjivu u skladu sa zakonom i u skladu s njegovim odredbama.

**[Alternativa 1 za Dio 2.3, može se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.2:] određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobivena u skladu sa zakonima ZEMLJA:]**

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

- (a) Odobrenje \_\_\_\_\_ [Centralna banka/Državna banka/ \_\_\_\_\_], od \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_;
- (b) Pristanak \_\_\_\_\_ [ministar/ Ministarstvo \_\_\_\_\_], od \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_; i
- (c) \_\_\_\_\_ [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Republike ZEMLJA) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i važenjem i primjenjivošću obveze Zajmoprimatelja prema njegovim odredbama.

**[Alternativa 2 za Dio 2.3, može se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.2:] određena službena ovlaštenja itd., ne moraju biti dobijena u skladu sa zakonima ZEMLJA:]**

2.3. Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Republike ZEMLJA) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i važenjem i primjenjivošću obveze Zajmoprimatelja prema Sporazumu o zajmu.

2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s važenjem ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

- 2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i pokoravanje arbitraži u skladu s člankom \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu je validno i obvezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimatelja bit će priznate i primjenjive u Republici ZEMLJA u skladu sa sljedećim pravilima: \_\_\_\_\_  
[navedite važeći sporazum (ukoliko postoji), odnosno Njujoršku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i provođenje arbitražnih odluka u ZEMLJA].
- 2.6 Sudovi Republike ZEMLJA slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o zajmu.
- 2.7 Zaduženja Zajmoprimatelja prema Sporazumu o zajmu i izvršenje i provedba Sporazuma o zajmu od strane Zajmoprimatelja sačinjavaju privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimatelj ni bilo koja njegova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.
- 2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema ustavu i zakonima Republike ZEMLJA. [U skladu s člankom 3. Sporazuma o suradnji][ako Sporazum o suradnji nije stupio na snagu, ali postoji sporazum o dvostrukom oporezivanju] U skladu s \_\_\_\_\_ [navedite sporazum ili važeće zakone i propise] od Zajmoprimatelja se ne očekuje da izvrši bilo kakav odbitak ili zadržavanje bilo kojeg plaćanja koje Zajmoprimatelj mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o zajmu, a ako takav odbitak ili zadržavanje budu naknadno uvedeni, odredbe člana \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu funkcioniraju tako da obvezuju Zajmoprimatelja da na odgovarajući način nadoknadi štetu KfW-u.
- 2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentnim, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Republici ZEMLJA, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici ZEMLJA.

Kao posljedica, obveze Zajmoprimatelja prema Sporazumu o zajmu čine izravne i bezuvjetne, zakonske, validne i obvezujuće obveze Zajmoprimatelja koje su primjenjive u skladu s njihovim odnosnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike ZEMLJA.

\_\_\_\_\_  
(Mjesto)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

[Potpis]

Ime: \_\_\_\_\_

Prilozi:

**Napomena:** Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi na koje ste se pozvali u gornjem tekstu (kada su u pitanju obimni zakoni ili Ustav Republike **ZEMLJA**, bit će dovoljna kopija relevantnih odredbi) i ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od gore navedenih dokumenata osim ako su izdani na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili osim ako je KfW naveo da prihvaća dokumente na nekom drugom jeziku.

**Prilog 3**

Formular za Pravno mišljenje Pravnog  
savjetnika Agencije za izvršenje projekta

Formular za Pravno mišljenje Pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

*[Zaglavlje Izdavača Pravnog mišljenja]*

\_\_\_\_\_  
(datum)

KfW  
Palmengartenstrasse 5 - 9  
Poštansko sanduče 11 11 41  
D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

**Sporazum o zajmu \_\_\_\_\_, od \_\_\_\_\_ zaključen između KfW-a, Frankfurt na Majni („KfW“), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimatelj“), Federacije Bosne i Hercegovine i JP Elektroprivrede Hrvatske Zajednice Herceg Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) („Agencija za izvršenje projekta) u iznosu koji nije veći od EUR/ \_\_\_\_\_**

Poštovana gospodo,

Ja sam pravni savjetnik/voditelj pravnog odjela Agencije za izvršenje projekta. Postupio sam u svojstvu vezanom za Sporazum o zajmu („Sporazum o zajmu“) od \_\_\_\_\_ zaključenom između, između ostalog, Zajmoprimatelja, Agencije za izvršenje projekta i vas za zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimatelju u iznosu koji nije veći od \_\_\_\_\_ EUR.

Za potrebe izdavanja ovog mišljenja pregledao sam:

- A. izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu;
- B. osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta, a naročito:

- (1) Zakon(e) br.(brojevi) \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ valjano objavljene u \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, s izmjenama (molimo da ovdje navedete, ukoliko postoje, zakone koje ustanovljuju Agenciju za izvršenje projekta i/ili koji reguliraju njenu organizaciju ili aktivnosti),
- (2) Statute ( \_\_\_\_\_ ili Memorandum i Osnivačke akte \_\_\_\_\_) Agencije za izvršenje projekta, koji su sada na snazi/objavljeni/registrirani u/kod \_\_\_\_\_,
- (3) \_\_\_\_\_ [molimo da ovdje navedete ostale osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta];

[C. \_\_\_\_\_ [navedite druge dokumente, npr. dokumente osiguranja, zemljišno knjižnog ureda, ako su relevantni. Pobrinite se da se mišljenja izrečena u daljnjem tekstu također odnose na bilo koji dokument koji je potpisao Zajmoprimatelj i koji su navedeni u ovom dokumentu.]]

i takve druge zakone, regulacije, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. Izvršio sam ispitivanja kakva sam smatrao neophodnim ili poželjnim kako bih mogao dati ovo mišljenje.

Prema tome, za potrebe članka \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu, smatram da je, prema zakonima Republike \_\_\_\_\_ ZEMLJA (u daljnjem tekstu „Republika“)<sup>1</sup>, na datum ovog mišljenja:

- (a) Agencija za izvršenje projekta je [naznačiti; npr. javna/privatna korporacija/kompanija] valjano osnovana i postoji prema zakonima Republike, valjano je registrirana u [Registru društava] kod \_\_\_\_\_ pod brojem \_\_\_\_\_ i ima punu moć i autoritet zaključiti Sporazum o zajmu i poduzela je sve neophodne mjere da ovlasti potpisivanje i izvršenje Sporazuma o zajmu, a naročito:

- (1) Odluku br. \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ odbora direktora [ili: Upravni odbor/Administrativno vijeće/ \_\_\_\_\_ molimo da navedete kako je prikladno) Agencije za izvršenje projekta;

- (2) \_\_\_\_\_ [druge odluke, rezolucije, itd.] \_\_\_\_\_;

Agencija za izvršenje projekta ima sve neophodne pristanke, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja zahtijevana za poslovanje Agencije za izvršenje projekta u skladu sa svojim osnivačkim dokumentima, od, između ostalih, vladinih i administrativnih vladinih organa.

- (b) Gospodin/Gospođa \_\_\_\_\_ (i Gospođa/Gospodin \_\_\_\_\_) je (su) valjano ovlaštene od strane \_\_\_\_\_ da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu potpisan od strane \_\_\_\_\_

gospođe/gospodina \_\_\_\_\_ (i Gospođa/Gospodin \_\_\_\_\_) je valjano potpisan u ime Zajmoprimatelja i sačinjava zakonski obvezujuću obvezu Agencije za izvršenje projekta primjenjivu u skladu sa zakonom i u skladu s njegovim odredbama.

- (c) Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje \_\_\_\_\_ [Centralna banka/Državna banka/\_\_\_\_\_] , od \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_;

(2) Pristanak \_\_\_\_\_ [državno tijelo/ministar \_\_\_\_\_] , od \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_;

(3) \_\_\_\_\_ [navedite ostala odobrenja, licence i/ili pristanke] \_\_\_\_\_;

U Republici, i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Zajmoprimatelj posluje, nikakvi drugi službeni pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Republike) ili suda nisu potrebne ili ne zahtijevaju se u vezi s djelovanjem Agencije za izvršenje projekta i validnošću i primjenjivošću njegovih obveza iz Sporazuma o zajmu. Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćeni u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu.

- (d) Odabir njemačkog prava za upravljanje Sporazumom o zajmu i prihvatanje arbitraže u skladu s člankom \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu su validni i obvezujući. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta bit će prepoznate i primjenjive u Republici u skladu sa sljedećim pravilima: \_\_\_\_\_;
- (e) Sudovi Republike slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o zajmu;
- (f) Zajednička i pojedinačna odgovornost Agencije za izvršenje projekta i potpisivanje i izvršenje Sporazuma o zajmu od strane Agencije za izvršenje projekta čine privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Agencija za izvršenje projekta ni bilo koje njihovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.
- (g) U skladu s \_\_\_\_\_ [navedite ugovor ili važeće zakone i propise] od Agencije za izvršenje projekta se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje prema Sporazumu o zajmu i ukoliko se naknadno



nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe članka \_\_\_\_\_ Sporazuma o zajmu tumače se tako da zahtijevaju od Agencije za izvršenje projekta da u skladu s tim nadoknadi štetu KfW-u.

- h) KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim subjektom niti se smatra da posluje ili da je podložan oporezivanju u Republici Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici;

Prema tome, obveze Agencije za izvršenje projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu čine izravnu i bezuvjetnu, zakonitu, validnu i obvezujuću obvezu Agencije za izvršenje projekta, koja je, kada je u pitanju obveza plaćanja, rangirana najmanje jednako kao i sva trenutna i buduća zaduženost Agencije za izvršenje projekta i koja je primjenjiva u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta u skladu s odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Republike \_\_\_\_\_  
ZEMPLJA.

\_\_\_\_\_  
(mjesto)

\_\_\_\_\_  
(datum)

\_\_\_\_\_  
(ime)

Voditelj pravnog odjela  
/Pravni savjetnik

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi na koje ste se pozvali u gornjem tekstu (kada su u pitanju obimni zakoni ili Ustav Republike ZEMPLJA, bit će dovoljna kopija relevantnih odredbi) i ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od gore navedenih dokumenata osim ako su izdani na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku ili osim ako je KfW naveo da prihvaća dokumente na nekom drugom jeziku.

**Odredbe o poštivanju obveza Zajmoprimatelja/Federacije Bosne i  
Hercegovine**

## **1. DEFINICIJE**

**Prisila:** izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane.

**Tajno dogovaranje:** dogovor između dvije ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge osobe.

**Korupcija:** obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvatanje ili zahtijevanje, izravno ili neizravno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom utjecaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

**Prevara:** bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze.

**Opstrukcija:** (i) namjerno uništavanje, falsificiranje, modificiranje ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o korupciji, prevari, prisili ili tajnom dogovaranju.

**Osoba:** bilo koja osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

**Praksa koja podliježe sankcioniranju:** bilo kakva prisila, tajno dogovaranje, prevara ili opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je (i) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski utjecaj ili utjecaj na reputaciju Sporazuma između, između ostalog, Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i KfW-a ili na njegovu provedbu.

**Sankcije:** zakoni o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama, propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

**Tijelo koje izriče sankcije:** bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Europske unije i Savezne Republike Njemačke.

**Popis sankcija:** bilo kakav popis posebno označenih osoba, skupina ili subjekata koji podliježu sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

## **2. OBVEZE KOJE SE ODOSE NA INFORMIRANJE**

I Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine

- a) na zahtjev KfW-a odmah dostavljaju sve relevantne informacije vezane za načelo „upoznajte klijenta” ili slične informacije o Zajmoprimatelju i Federaciji Bosne i Hercegovine koje KfW može zahtijevati;
- b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za projekt i dokumente Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i njihovo ugovaranje i podugovaranje, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa sa Zajmoprimateljem i/ili Federacijom Bosne i Hercegovine koje je potrebno za ove svrhe;
- c) obavještava KfW, odmah i po vlastitom nahođenju, odmah nakon što postane svjestan ili posumnja u Praksu koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma vezane za Projekt;
- d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvješća o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog Priloga; i
- e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispituju svu ostalu dokumentaciju Zajmoprimatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i njihovo podugovaranje i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekt, vezano za svrhu ovog Priloga.

## **3. IZJAVE I JAMSTVA**

U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje Zajmoprimatelja i Federacije Bosne i Hercegovine, i Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine izjavljuju da nijedna osoba koja djeluje u vezi s Projektom u ime Zajmoprimatelja i/ili Federacije Bosne i Hercegovine ne poduzima ili ne sudjeluje u bilo kojoj praksi koja podliježe sankcioniranju, pranje novca ili financiranje terorizma.

Izjava i jamstvo definirani u ovom članku se daju prvi put prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja iznosa Zajma i na svaki Datum plaćanja, u oba slučaja referiranjem na okolnosti koje vrijede na taj datum.

#### **4. POZITIVNE OBVEZE**

I Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine se obvezuju da će, odmah nakon što Zajmoprimatelj, Federacija Bosne i Hercegovine ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, djelo pranja novca ili financiranje terorizma, u potpunosti surađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima u postupku utvrđivanja postojanja takvog incidenta. Naročito, Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine odmah reagiraju i opravdano detaljno odgovaraju na obavijest KfW-a i dostavljaju dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

#### **5. NEGATIVNE OBVEZE**

Ni Zajmoprimatelj ni Federacija Bosne i Hercegovine ne stupaju ni u kakve transakcije niti sudjeluju u bilo kojim drugim aktivnostima vezanim za Projekt koji bi predstavljaju kršenje Sankcija.

**Poštivanje obveza Agencija za izvršenje projekta****1. Definicije**

**Prisila:** izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;

**Tajno dogovaranje:** dogovor između dvije ili više osoba namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge osobe.

**Korupcija:** obećanje, ponuda, davanje, vršenje, insistiranje na, primanje, prihvaćanje ili zahtijevanje, izravno ili neizravno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili neprikladne prednosti bilo koje prirode bilo kojoj osobi ili od strane bilo koje osobe, s namjerom utjecaja na aktivnosti bilo koje osobe ili suzdržavanja od poduzimanja aktivnosti od strane bilo koje osobe.

**Odredene kategorije prekršaja:** sljedeće kategorije prekršaja, u skladu s Preporukama FATF-a i odnosne napomene o tumačenju: sudjelovanje u organiziranoj kriminalnoj skupini i reketiranju; terorizam, uključujući financiranje terorizma; trgovina ljudima i krijumčarenje migranata; seksualno iskorištavanje, uključujući seksualno iskorištavanje djece; nezakonita trgovina narkoticima i psihotropnim supstancama; nezakonita trgovina oružjem, nezakonita trgovina ukradenom i drugom robom, korupcija i podmićivanje; prevara; krivotvorenje novca; krivotvorenje proizvoda i piraterija; zločin u smislu zaštite okoliša; ubojstvo, teže tjelesne povrede; otmica, nezakonito zadržavanje i uzimanje talaca; krađa; krijumčarenje (uključujući u vezi s carinama, trošarinama i porezima); porezni zločini (povezani s izravnim i neizravnim porezima); iznuda; krivotvorenje, piraterija; zloupotreba povlaštenih informacija u prometu vrijednosnih papira i manipulacije na tržištu.

**Preporuka FATF-a:** preporuke koje povremeno definira Međunarodna grupa za kontrolu pranja novca (FATF). FATF je međudržavno tijelo čija je svrha razvoj i promoviranje državnih i međunarodnih politika za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma.

**Prevara:** bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze.

**Nezakonito porijeklo:** porijeklo sredstava dobivenih kroz

- a) bilo koji prekršaj naveden u Određenim kategorijama prekršaja;
- b) bilo kakvu Korupciju;
- c) bilo kakvu Prijevaru; ili
- d) pranje novca.

**Opstrukcija:** (i) namjerno uništavanje, falsificiranje, modificiranje ili skrivanje dokaznog materijala u istrazi ili davanje lažnih izjava istražiteljima s ciljem materijalnog sprječavanja službene istrage navoda o Korupciji, Prevari, Prisili ili Tajnom dogovaranju, ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje osobe kako bi se spriječilo da ta osoba objavi svoje saznanje o pitanjima koja se odnose na istragu ili pokrene istragu, ili (ii) bilo koji postupak s namjerom sprječavanja pristupa KfW-a informacijama koje su potrebne u skladu s ugovorom, a vezane za službenu istragu navoda o Korupciji, Prevari, Prisili ili Tajnom dogovaranju.

**Osoba:** bilo koja osoba, pravni subjekt, partnerstvo ili neosnovano udruženje.

**Praksa koja podliježe sankcioniranju:** bilo kakva Prisila, Tajno dogovaranje, Prevara ili Opstrukcija (onako kako su ovi izrazi definirani u ovom dokumentu), koja je (i) nezakonita u skladu sa zakonima Njemačke ili drugim važećim zakonima, i (ii) koja jeste, ili je mogla imati materijalni zakonski utjecaj ili utjecaj na reputaciju Sporazuma između, između ostalog, Zajmoprimatelja, Agencije za izvršenje projekta i KfW-a ili na njegovu provedbu.

**Sankcije:** zakoni o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama, propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koje Tijelo koje izriče sankcije.

**Tijelo koje izriče sankcije:** bilo koje tijelo Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Europske unije i Savezne Republike Njemačke.

**Popis sankcija:** bilo kakav popis posebno označenih osoba, skupina ili subjekata koji podliježu Sankcijama, koji izdaje Tijelo koje izriče sankcije.

## **2. Obveze koje se odnose na informiranje**

Agencija za izvršenje Projekta

- a) odmah na zahtjev KfW-u stavlja na raspolaganje sve relevantne „upoznaj svog klijenta“ ili slične informacije o Agenciji za izvršenje projekta i bilo kojem od njezinih (izravnih i/ili neizravnih) dioničara, podružnica i/ili bilo kojem ovisnom društvu (ako postoji), koje KfW može tražiti;
- b) na zahtjev KfW-a odmah dostavlja sve informacije vezane za Projekt i dokumente Agencije za izvršenje Projekta i njezino ugovaranje i podugovaranje, kao i druge povezane strane od kojih KfW traži ispunjavanje obveza kako bi se izbjegla Praksa koja podliježe sankcioniranju, pranje novca i/ili financiranje terorizma, kao i za potrebe stalnog praćenja poslovnog odnosa s Agencijom za izvršenje Projekta koje je potrebno za ove svrhe;
- c) obavještava KfW bez odlaganja i na vlastitu inicijativu o tome da je postala upoznata sa ili da sumnja na postojanje bilo koje Prakse koja podliježe sankcioniranju, činu pranja novca i/ili financiranja terorizma od strane Agencije

za izvršenje Projekta, članova tijela uprave ili drugih upravnih tijela ili njezinih dioničara;

- d) dostavlja KfW-u sve informacije i izvješća o Projektu i napredovanju Projekta koje KfW može zatražiti u smislu ovog Priloga;
- e) omogućava KfW-u i njegovim zastupnicima da ispituju svu dokumentaciju vezanu za Projekt Agencije za izvršenje projekta i podugovaranje i drugih povezanih strana, te da posjete lokaciju Projekta i sve instalacije koje su vezane za Projekt, vezano za svrhu ovog Priloga.
- f) obavijestiti KfW, bez odlaganja i na vlastitu inicijativu, o nastanku bilo kojeg slučaja koji rezultira time da su Agencija za izvršenje projekta, bilo koji član njezinih upravnih tijela ili drugih upravljačkih tijela ili bilo koji njegov dioničar, koji jesu ili koji postaju posebno određeni državljani, uvršteni na bilo koji Popis sankcija.

Agencija za izvršenje projekta Zajmoprimatelju dostavlja primjerke svih informacija koje je KfW-u dostavila u skladu s ovim člankom.

### **3. Izjave i jamstva**

- 3.1. U smislu zakona Njemačke ili zakona zemlje u kojoj je Agencija za izvršenje Projekta osnovana, Agencija izjavljuje i jamči da je sljedeće istinito i točno:
  - a) U stupanju u i provedbi ovog Sporazuma o zajmu, Agencija za izvršenje Projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun.
  - b) Prema saznanju Agencije za izvršenje Projekta i samo u vezi sa zainteresiranim stranama koje su poznate Agenciji u skladu s važećim propisima koji reguliraju tržište, ni kapital ni sredstva Agencije za izvršenje Projekta uloženi u Projekt nisu nezakonitog porijekla.
  - c) Ni Agencija za izvršenje Projekta, niti njezine podružnice, ovisna društva ili bilo koja druga Osoba koja djeluje u njezino ili njihovo ime nije sudjelovala i ne sudjeluje u bilo kojoj Praksi koja podliježe sankcioniranju, pranju novca ili financiranju terorizma.
  - d) Agencija za izvršenje Projekta nije (i) stupila ni u kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima s Popisa sankcija; ili (ii) sudjelovala ni u bilo kojoj drugoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija.
- 3.2. Izjave i jamstva definirani u ovom članku se daju prvi put prilikom potpisivanja ovog Sporazuma. Smatraju se ponovljenim nakon svakog povlačenja iznosa

Zajma i na svaki Datum plaćanja, u oba slučaja referiranjem na okolnosti koje vrijede na taj datum.

#### **4. Pozitivne obveze**

Agencija za izvršenje Projekta se obvezuje

- a) da u potpunosti poštuje sve standarde vezane za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma u skladu s preporukama FATFA-e, i provodi, održava i, ako je potrebno, unapređuje svoje interne standarde i smjernice (uključujući, bez ograničenja na, dubinsku analizu klijenta) kako bi na ispravan način spriječila bilo kakvu Praksu koja podliježe sankcioniranju, činu pranja novca ili financiranja terorizma; i
- b) da će u potpunosti surađivati s KfW-om i njegovim zastupnicima, čim Agencija za izvršenje Projekta ili KfW postanu svjesni ili posumnjaju u bilo koju Praksu koja podliježe sankcioniranju, činu pranja novca ili financiranja terorizma, kako bi utvrdili je li došlo do kršenja obveza. Naročito, Agencija za izvršenje Projekta odmah reagira i opravdano detaljno odgovara na obavijest KfW-a i dostavlja dokumente kao dokaz uz takav zahtjev KfW-a.

#### **5. Negativne obveze**

Agencija za izvršenje Projekta se obvezuje

- a) da će osigurati da njezin kapital i druga sredstva koja ulaže nisu nezakonitog porijekla;
- b) da će osigurati da njezino poslovanje neće dovesti do bilo koje Prakse koja podliježe sankcioniranju, pranja novca ili financiranja terorizma; i
- c) da neće stupiti u niti nastaviti bilo kakav poslovni odnos s posebno određenim državljanima, blokiranim osobama ili subjektima s Popisa sankcija i da neće sudjelovati ni u kakvoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija.